PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES SPECIALIOSIOS SĄLYGOS				SPECIAL TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT FOR SALE AND PURCHASE OF GOODS			
Sutarties pavadinimas				**Name of the Contract**			
Sutarties data		**Sutarties numeris**		**Date of the Contract**		**Contract number**	

1. SUTARTIES ŠALYS			1. PARTIES TO THE CONTRACT		
1.1. Pirkėjas	1.1.1. Pavadinimas	Pasirinkite elementą.	**1.1. Buyer**	1.1.1. Name	Choose an item.
	1.1.2. Juridinio asmens kodas	Pasirinkite elementą.		1.1.2. Legal entity registration number	Choose an item.
	1.1.3. Adresas	Pasirinkite elementą.		1.1.3. Address	Choose an item.
	1.1.4. PVM mokėtojo kodas	Pasirinkite elementą.		1.1.4. VAT identification number	Choose an item.
	1.1.5. Atsiskaitomoji sąskaita	Pasirinkite elementą.		1.1.5. Current account	Choose an item.
	1.1.6. Bankas, banko kodas	Pasirinkite elementą.		1.1.6. Bank, bank code	Choose an item.
	1.1.7. Telefonas	Pasirinkite elementą.		1.1.7. Telephone	Choose an item.
	1.1.8. El. paštas	Pasirinkite elementą.		1.1.8. E-mail	Choose an item.
	1.1.9. Šalies atstovas			1.1.9. Representative of the Party	
	1.1.10. Atstovavimo pagrindas			1.1.10. Grounds for representation	
1.2. Tiekėjas *(jei Tiekėjas yra fizinis asmuo, skiltys atitinkamai pakoreguojamos)*	1.2.1. Pavadinimas		**1.2. Supplier**	1.2.1. Name	
	1.2.2. Juridinio asmens kodas			1.2.2. Legal entity registration number	
	1.2.3. Adresas			1.2.3. Address	
	1.2.4. PVM mokėtojo kodas			1.2.4. VAT identification number	
	1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita			1.2.5. Current account	
	1.2.6. Bankas, banko kodas			1.2.6. Bank, bank code	
	1.2.7. Telefonas			1.2.7. Telephone	
	1.2.8. El. paštas			1.2.8. E-mail	
	1.2.9. Šalies atstovas			1.2.9. Representative of the Party	
	1.2.10. Atstovavimo pagrindas			1.2.10. Grounds for representation	

2. ATSAKINGI ASMENYS		2. RESPONSIBLE PERSONS	
2.1. Pirkėjo kontaktinis (-iai) asmuo (-ys), atsakingas (-i) už Sutarties vykdymą,	(*nurodomas padalinys/skyrius, pareigos, vardas, pavardė, tel., el. paštas.*)	**2.1. The Buyer's contact person(s) responsible for the performance of the Contract, the acceptance of the Goods,**	(*specify unit/division, title, name, telephone, e-mail*)

Prekių priėmimą, Sąskaitų per informacinę sistemą SABIS priėmimą		**and the acceptance of Invoices through the information system SABIS**	
2.2. Tiekėjo kontaktinis (-iai) asmuo (-ys), atsakingas (-i) už Sutarties vykdymą	(*nurodomas padalinys/skyrius, pareigos, vardas, pavardė, tel., el. paštas.*)	**2.2. The Supplier's contact person(s) responsible for the performance of the Contract**	(*specify unit/division, title, name, telephone, e-mail*)
3. SUTARTIES DALYKAS		**3. SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT**	
3.1. Sutarties dalykas	Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje numatytomis sąlygomis perduoti Pirkėjui Atlassian Confluence Premium ir Guard Standard (arba lygiavertės) licencijas (toliau – Prekė (-ės)). Išsamus Prekės (-ių) aprašymas ir kiti reikalavimai tiekiamai (-oms) Prekei (-ėms) nustatyti Sutarties priede Nr. 2 „Techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija) ir Sutarties priede Nr. 1 „Pasiūlymas“.	**3.1 Subject-matter of the Contract**	The Supplier shall undertake to transfer the Good(s) to the Buyer on the terms and conditions set out in the Contract Atlassian Confluence Premium and Guard Standard (or equivalent) licenses (hereinafter referred to as the “Good(s)”). The detailed description of the Goods and other requirements for the Goods(s) to be supplied shall be set out in Annex 2 “Technical Specification” (hereinafter referred to as the “Technical Specification”) and in Annex 1 “Tender” to the Contract.
3.2. Pirkimo pavadinimas ir numeris		**3.2. Procurement name and number**	
3.3. Informacija apie Europos Sąjungos lėšomis finansuojamą projektą arba kitą projektą	Netaikoma	**3.3 Information on a project funded by the European Union or another project**	Not applicable
4. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PREKIŲ PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA		**4. TIME LIMITS FOR DELIVERY OF THE GOODS AND PROCEDURE FOR TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE GOODS**	
4.1. Prekių pristatymo terminas, kai Prekė (-ės) pristatomos vienu kartu	Tiekėjas Prekę (visą Prekių kiekį) įsipareigoja pristatyti per Techninėje specifikacijoje nurodytą terminą.	**4.1. Time limit for delivery of the Goods when the Good(s) are delivered in one single delivery**	The Supplier shall undertake to deliver the Goods (the total quantity of Goods) within the time limit specified in the Technical Specification.
4.2. Prekių pristatymo termino pratęsimas	Netaikoma[1]	**4.2 Extension of the time limit for delivery**	Not applicable[2]
4.3. Užsakymų teikimo tvarka	Užsakymų teikimo tvarka nurodyta Techninėje specifikacijoje.	**4.3 Order placement procedure**	The procedure for submitting orders is specified in the Technical Specification.

[1] Viešųjų pirkimų tarnyba atkreipia dėmesį, kad Prekių pristatymo termino pratęsimo nustatyti nerekomenduojama, kai jis pirkimo dokumentuose buvo nustatytas kaip vienas iš ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo Kokybinių kriterijų.

[2] The Public Procurement Office points out that it is not recommended to set an extension of the time limit for delivery when it has been set as one of The Qualitative criteria of the most economically advantageous tender in the contract documents.

4.4. Dėl minimalios užsakymo vertės/apimties	Minimali užsakymo vertė/apimtis nurodyta Techninėje specifikacijoje.	**4.4. Regarding the minimum order value/volume.**	The minimum order value/volume is specified in the Technical Specification.
4.5. Kartu su Prekėmis pateikiami dokumentai	Kartu su Prekėmis pateikiami šie dokumentai nurodyti Techninėje specifikacijoje. Tiekėjui nepateikus nurodytų dokumentų, laikoma, kad Prekės neatitinka Sutartyje nustatytų reikalavimų.	**4.5 Documents accompanying the Goods**	The following documents are provided together with the Goods as specified in the Technical Specification. A failure by the Supplier to provide the specified documents shall be deemed to be a failure of the Goods to comply with the requirements of the Contract.
5. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA		**5. PRICE OF THE CONTRACT AND SETTLEMENT PROCEDURE**	
5.1. Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas	Fiksuotos kainos kainodara	**5.1. Method of calculation of the price applicable to the Contract**	Fixed price pricing
5.2. Pradinės Sutarties vertė ir Sutarties kaina, kai taikoma fiksuotos kainos kainodara	Pradinės Sutarties vertė yra *(nurodyti sumą skaičiais)* Eur, (*nurodyti sumą žodžiais*) be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). PVM sudaro *(nurodyti sumą skaičiais)* Eur, (*nurodyti sumą žodžiais*). Sutarties kaina yra *(nurodyti sumą skaičiais)* Eur, *(nurodyti sumą žodžiais)* Eur su PVM. Šioje Sutartyje Pradinės Sutarties vertė yra lygi Tiekėjo pasiūlymo kainai be PVM, nurodytai už visą pirkimo dokumentuose ir Sutartyje nurodytą Prekių kiekį ir (ar) apimtį.	**5.2. The Initial Contract Value and the price of the Contract where fixed-price pricing applies**	The Initial Contract Value shall amount to EUR *(indicate the amount in figures)*, (*indicate the amount in words*) exclusive of value added tax (hereinafter referred to as the "VAT"). The VAT shall amount to *(specify amount in figures)* EUR, (*specify amount in words*). The price of the Contract shall amount to EUR *(specify amount in figures)*, EUR *(specify amount in words)* including VAT. For the purposes of this Contract, the Initial Contract Value shall be equal to the Supplier's tender price, exclusive of VAT, for the total quantity and/or volume of the Goods as specified in the Contract and the procurement documents.
5.3.Sutarties kainos/įkainių perskaičiavimas taikant peržiūros taisykles	Sutarties kaina bus perskaičiuojami: 5.3.1. dėl PVM tarifo pasikeitimo; 5.3.3. dėl kainų lygio pokyčio.	**5.3. Recalculation of the price/rates of the Contract under the revision rules**	The contract price/rates will be recalculated: 5.3.1. due to a change in the VAT rate; 5.3.3. due to a change in the price level.
5.3.1. Sutarties kainos/įkainių peržiūra dėl PVM tarifo pasikeitimo	Jeigu Sutarties vykdymo metu pasikeičia PVM mokėjimą reglamentuojantys teisės aktai, darantys tiesioginę įtaką Tiekėjo tiekiamų Prekių Sutartyje nurodytai kainai/įkainiams, Sutarties kaina/įkainiai perskaičiuojami nekeičiant Prekių kainos/įkainio be PVM. Perskaičiuota Sutarties kaina/Prekių įkainiai įforminami Susitarimu ir turi būti taikomi nuo naujo PVM įvedimo datos (nepriklausomai nuo to, kada pasirašytas Susitarimas).	**5.3.1. Revision of the price/rates of the Contract due to a change in the VAT rate**	If, during the performance of the Contract, there is a change in the legislation governing the payment of VAT which directly affects the price/rates of the Goods supplied by the Supplier under the Contract, the price/rates of the Contract shall be recalculated without any change in the price/rates of the Goods excluding VAT. The recalculated Contract price/rates are formalized by Agreement and must be applied from the date of the new VAT introduction (regardless of when the Agreement is signed).
5.3.2. Sutarties kainos/įkainių peržiūra dėl kitų mokesčių, lemiančių Prekių kainos/įkainių pokytį, pasikeitimo	Netaikoma	**5.3.2. Revision of the price/rates of the Contract due to changes in other taxes that affect the**	Not applicable

		price/rates of the Goods	
5.3.3.Sutarties kainos/įkainių peržiūra dėl kainų lygio pokyčio	Sutarties kaina bus perskaičiuojami Sutarties priede Nr. 4 nustatyta tvarka.	**5.3.3. Revision of the price/rates of the Contract due to a change in the price level**	The price of the Contract shall be recalculated in accordance with the procedure set out in Annex 4 to the Contract.
5.3.4. Sutarties kainos/ įkainių peržiūra dėl kainų lygio pokyčio pagal Prekių grupių kainų pokyčius	Netaikoma	**5.3.4. Review of the contract price/rates due to changes in the price level according to changes in the prices of product groups**	Not applicable
5.4. Sutarties kainos/įkainių apskaičiavimas taikant kiekio (apimties) keitimo taisykles	Netaikoma	**5.4 Calculation of the price/rates of the Contract by applying the rules due to changes in the quantity (volume)**	Not applicable
5.5. Atsiskaitymo su Tiekėju terminas ir tvarka	Pirkėjas atsiskaito su Tiekėju ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Apmokėjimo sąlygos: 1) Pristačius licencijas (Prekes) ir pasirašius perdavimo-priėmimo aktą, Pirkėjas sumoka visą sutarties kainą.	**5.5 Time limit and procedure for payment to the Supplier**	The Buyer shall settle accounts with the Supplier no later than 30 calendar days from the date of receipt of the Invoice. Payment terms:1) Upon the delivery of the licenses (Goods) and the execution of the transfer-acceptance act, the Buyer shall pay the full contract price.
5.6. Avansas	Netaikoma	**5.6. Prepayment (advance)**	Not applicable
5.7. Avanso užtikrinimas	Netaikoma	**5.7 Securing the advance payment**	Not applicable
6. PREKIŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI		**6. QUALITY OF THE GOODS AND WARRANTY OBLIGATIONS**	
6.1. Garantinis terminas	Prekėms nustatomas techninėje specifikacijoje nustatytas garantinis terminas, kuris yra 24 mėn. Garantinis terminas, skaičiuojamas nuo Prekių perdavimo–priėmimo akto ar Sąskaitos (kai Prekių perdavimo–priėmimo aktas nėra pasirašomas) pasirašymo dienos.	**6.1. Warranty period**	The warranty period for the Goods shall be as established by specified in the technical specification, which is 24 months. The warranty period shall be calculated from the date of signing the Goods handover-acceptance act or the Invoice (when the Goods handover-acceptance act is not signed).

6.2. Garantinė priežiūra	Garantinio termino laikotarpiu nustačius Prekių trūkumų, Tiekėjas turi **ne vėliau** kaip per 7 kalendorine dienas nuo rašytinės pretenzijos gavimo dienos pašalinti Prekių trūkumus. Prekių trūkumų nustatymo bei šalinimo tvarka nustatyta Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje.	**6.2. Warranty maintenance**	During the warranty period, upon identifying any defects in the Goods, the Supplier must rectify the defects within 7 calendar days from the date of receipt of the written claim. The procedure for identifying and rectifying defects in the Goods is set out in Section 7 of the General Terms and Conditions.
6.3. Kokybinių kriterijų įgyvendinimo ir tikrinimo tvarka	Netaikoma	**6.3 Procedure for Implementing and Verifying the Qualitative Criteria**	Not applicable
7. SUTARTIES VYKDYMUI PASITELKIAMI SUBTIEKĖJAI		**7. SUB-SUPPLIERS TO BE USED FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT**	
7.1. Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai	Sutarties vykdymui subtiekėjai nepasitelkiami. arba Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai yra nurodyti Sutarties priede Nr. 1.	**7.1. Sub-suppliers shall be used for the performance of the Contract**	No sub-suppliers shall be used for the performance of the Contract. or The sub-suppliers to be used for the performance of the Contract shall be listed in Annex 1.
8. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS		**8. SECURITY OF PERFORMANCE OF THE OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT**	
8.1. Prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimo būdas (-ai)	Prievolių pagal Sutartį įvykdymas gali būti užtikrinamas Netesybomis (delspinigiais, bauda);	**8.1. Method(s) of securing performance of the obligations under the Contract**	Performance of the obligations under the Contract may be secured by Penalties (interest, fine);
8.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo terminas	Netaikoma	**8.2. Term of validity of the contract performance guarantee**	Not applicable
8.3. Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimas	Netaikoma	**8.3. Provision of the Performance Security**	Not applicable
9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ		**9. LIABILITY OF THE PARTIES**	
9.1. Pirkėjui taikomos netesybos už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimą	Jei Pirkėjas, gavęs tinkamai pateiktą ir užpildytą Sąskaitą, uždelsia atsiskaityti už tinkamai Tiekėjo perduotas kokybiškas Prekes per Sutartyje nurodytą terminą, Tiekėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos skaičiuoja Pirkėjui 0,05 (penkios šimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos be PVM už kiekvieną vėlavimo dieną.	**9.1. Penalties payable by the Buyer for late payment under the Contract**	If the Buyer, having received a duly submitted and completed Invoice, delays payment for the high-quality Goods duly delivered by the Supplier within the time limit specified in the Contract, the Supplier shall charge default interest on the Buyer at the rate of 0.05 (five one-hundredths) of a per cent of the unpaid amount excluding VAT for each of delay.
9.2. Tiekėjui taikomos netesybos	9.2.1. Jeigu Tiekėjas vėluoja vykdyti užsakymą, tiekti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus arba nevykdo kitų sutartinių įsipareigojimų, Pirkėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos Tiekėjui skaičiuoja 0,05 (penkios šimtosios) procento	**9.2. Penalties payable by the Supplier**	9.2.1. If the Supplier is late in fulfilling the order, delivering the Goods or rectifying defects therein, or fails to fulfil other contractual obligations, the Buyer shall charge default interest of 0.05 (five one-hundredths) of a per cent of the price of the

	dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo laiku neperduotų Prekių ar Prekių, turinčių trūkumų, kainos be PVM. 9.2.2. Jeigu Tiekėjas vėluoja grąžinti dėl Tiekėjui mokėtinos sumos sumažinimo susidariusią permoką pagal Bendrųjų sąlygų 7.4.1.2 punktą, Pirkėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos Tiekėjui skaičiuoja 0,05 (penkios šimtosios) procento dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo laiku negrąžintos permokos, kainos be PVM. 9.2.3. Tiekėjas privalo sumokėti Pirkėjui netesybas per 30 dienų nuo Pirkėjo pareikalavimo, jeigu netesybų suma nėra išskaitoma iš Tiekėjui mokėtinos sumos. Nustatoma Šalies maksimali mokėtinų netesybų riba – 20 (dvidešimt) procentų nuo Sutarties kainos be PVM. Nurodyta suma neapima nuostolių atlyginimo ir trečiųjų šalių pritaikytų sankcijų vertės.		undelivered Goods, excluding VAT, on the Supplier for each day delay, starting from the day following the date of expiry of the deadline. 9.2.2. If the Supplier delays the refund of the overpayment resulting from the reduction of the amount payable to the Supplier according to clause 7.4.1.2 of the General Terms, the Buyer will calculate a penalty of 0.05 (five one-hundredths) of a per cent for each day of delay from the overdue overpayment, excluding VAT. 9.2.3. The Supplier must pay the Buyer the penalties within 30 days from the Buyer's demand, if the penalty amount is not deducted from the amount payable to the Supplier. The maximum limit of penalties payable by the Party is set at 20 (twenty) percent of the Contract price excluding VAT. The specified amount does not include compensation for losses and the value of sanctions applied by third parties.
9.3. Tiekėjui taikoma bauda nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo ar nepagrįstai nutraukus Sutarties vykdymą ne Sutartyje nustatyta tvarka	Nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo, nustatyto Sutarties Specialiosiose sąlygose, mokama 10 procentų dydžio bauda nuo Pradinės Sutarties vertės be PVM, nurodytos Specialiųjų sąlygų 5.2 punkte.	**9.3. Penalty imposed on the Supplier in the event of termination of the Contract for a material breach of the Contract for unjustifiably terminating the performance of the Contract not in accordance with the procedure established in the Contract.**	In the event of termination of the Contract due to a material breach of the Contract by the Supplier as set out in the Special Terms and Conditions of the Contract, the Supplier shall pay to the Buyer a penalty of 10 per cent of the Initial Contract Value, excluding VAT, as set out in paragraph 5.2 of the Special Terms and Conditions.
9.4. Tiekėjui taikoma bauda dėl esamų subtiekėjų ar specialistų pakeitimo / naujų subtiekėjų pasitelkimo nesilaikant Bendrosiose sąlygose nurodytos subtiekėjų ar specialistų keitimo tvarkos	Netaikoma	**9.4. The Supplier is subject to a penalty for replacing existing subcontractors or specialists / engaging new subcontractors without adhering to the procedure for changing subcontractors or specialists outlined in the General Terms.**	Not applicable
9.5. Tiekėjui taikomos baudos dėl	Tiekėjui taikoma 300 Eur bauda dėl aplinkosauginių kriterijų nesilaikymo už kiekvieną nustatytą atvejį.	**9.5. Penalties imposed on the**	The Supplier is subject to a fine of €300 per case of non-compliance with the environmental criteria.

aplinkosauginių ir (arba) socialinių kriterijų nesilaikymo	Dėl socialinių kriterijų nesilaikymo bauda netaikoma.	**Supplier for non-compliance with environmental and/or social criteria**	There is no penalty for non-compliance with the social criteria.
9.6. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda dėl konfidencialumo reikalavimų nesilaikymo	300 Eur	**9.6. Penalty imposed on the Supplier/Buyer for non-compliance with confidentiality requirements**	300 Eur
9.7. Tiekėjui taikomos netesybos dėl pirkimo dokumentuose nustatytų Kokybinių kriterijų nepasiekimo Sutarties vykdymo metu	Netaikoma	**9.7. Penalties imposed on the Supplier for a failure to meet The Qualitative criteria set out in the procurement documents during the performance of the Contract**	Not applicable
9.8. Tiekėjui taikomos netesybos dėl Sutarties įvykdymo užtikrinimo nepratęsimo	Tiekėjui taikomi 0,05 proc. delspinigiai už kiekvieną pradelstą dieną.	**9.8. Penalties imposed on the Supplier for non-renewal of the Performance Security**	The Supplier is subject to a default interest rate of 0.05% per day of delay.
9.9. Tiekėjui taikoma bauda dėl Pirkėjo simbolių, pavadinimo ir ženklo reklamoje ar rinkodaroje naudojimo reikalavimų nesilaikymo bei draudimo naudotis Pirkėjo sukurtais intelektiniais veiklos rezultatais nesilaikymo	Tiekėjui taikoma 300 Eur bauda už kiekvieną nustatytą atvejį.	**9.9. Penalty imposed on the Supplier for non-compliance with the requirements for the use of the Buyer's symbols, name, and logo in advertising or marketing, as well as for non-compliance with the prohibition of using the intellectual results created by the Buyer.**	The Supplier is subject to a fine of EUR 300 for each case detected.
9.10. Kitos netesybos / baudos	Netaikoma	**9.10. Other penalties/fines**	Not applicable
10. ESMINĖS SUTARTIES SĄLYGOS		**10. ESSENTIAL CONTRACT TERMS**	
10.1. Esminės Sutarties sąlygos	Netaikoma	**10.1. Essential contract terms**	Not applicable

10.2. Dideli arba nuolatiniai esminės Sutarties sąlygos vykdymo trūkumai	Netaikoma	**10.2. Significant or persistent deficiencies in the performance of the essential terms of the Contract**	Not applicable
11. SUTARTIES GALIOJIMAS IR KEITIMAS		**11. VALIDITY AND AMENDMENT OF THE CONTRACT**	
11.1. Sutarties sudarymas ir įsigaliojimas	Ši Sutartis laikoma sudaryta, kai (pirma) ją pasirašo abi Šalys, ir (antra) pateikiamas pirmas užsakymas pagal Sutartį, bet ne vėliau, nei 2027-02-20. Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo (kol bus išnaudota Pradinės Sutarties vertė), bet jos terminas negali būti ilgesnis kaip 25 mėn.	**11.1 Conclusion and entry into force of the Contract**	This Contract shall be deemed to have been concluded when (first) it has been signed by both Parties, and (second) when the first order under the Contract is placed, but no later than 2027 02 20. The Contract shall remain in full force and effect until the Initial Contract Value has been exhausted, but shall not exceed 25 months.
11.2. Sutarties galiojimo termino pratęsimas	Netaikoma	**11.2. Extension of the Contract**	Not applicable
12. SUTARTIES NUTRAUKIMAS		**12. TERMINATION OF THE CONTRACT**	
12.1. Sutarties nutraukimo pagrindai	12.1.1. Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Bendrosiose sąlygose ir šiais Specialiosiose sąlygose nurodytais atvejais ir nustatyta tvarka. 12.1.2. Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį vienašališkai, įspėjęs Tiekėją ne anksčiau kaip prieš 30 (trisdešimt) dienų.	**12.1 Grounds for termination**	12.1.1. The Contract may be terminated by written agreement of the Parties or unilaterally, in the cases and manner specified in the General Conditions and these Special Conditions. 12.1.2. The Buyer has the right to terminate the Contract unilaterally, by giving the Supplier at least 30 (thirty) days' notice.
12.2. Esminiai Sutarties pažeidimai	12.2.1. jeigu Tiekėjas nevykdo prisiimtų įsipareigojimų už Sutartyje nustatytą Sutarties kainą / įkainius; 12.2.2. jeigu Tiekėjas nepateikia Sutarties įvykdymo užtikrinimo pratęsimo ilgiau kaip 30 (trisdešimt) dienų nuo galiojančio Sutarties įvykdymo užtikrinimo termino pabaigos Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka (išskyrus pirminį Sutarties įvykdymo užtikrinimą); 12.2.3. jeigu paaiškėja, kad Tiekėjas nevykdo įsipareigojimų, kurie pasiūlymų vertinimo metu Pirkimo dokumentuose buvo nustatyti kaip pasiūlymų vertinimo kriterijai ir už kuriuos Tiekėjui buvo skiriamos reikšmės, kai pasiūlymas vertintas pagal kainos/sąnaudų ir kokybės santykį ir Tiekėjas per 10 dienų neištaiso pažeidimų; 12.2.4. jeigu Tiekėjas nesilaiko Sutartyje nustatytų Prekių tiekimo terminų ir vėluoja pristatyti Prekes daugiau nei 90 dienų negu Sutartyje nustatytas Prekių pristatymo terminas;	**12.2. Material breaches of the Contract**	12.2.1. if the Supplier fails to perform its obligations at the price/rates of the Contract set out in the Contract; 12.2.2. if the Supplier fails to provide an extension of the Performance Security for more than 30 (thirty) days after the expiry of the valid period of the Performance Security in accordance with the procedures set out in the General Terms and Conditions (except for the original Performance Security); 12.2.3. if it appears that the Supplier has failed to comply with the obligations set out in the procurement documents as criteria for the evaluation of tenders and for which the Supplier has been awarded a score in the evaluation of tenders on the basis of the cost/price/quality ratio and the Supplier has failed to rectify the non-compliance within a period of 10 days; 12.2.4. if the Supplier fails to meet the time limits for delivery set out in the Contract more than 90 days late in delivering the Goods than the delivery deadline set out in the Contract; 12.2.5. if the Supplier is in breach of the time limits for delivery for the Goods and the amount of the penalties for delay exceeds 20 (twenty) per cent of the Initial Contract Value;

	12.2.5. jeigu Tiekėjas pažeidžia Prekių pristatymo terminus ir priskaičiuotų netesybų už vėlavimą suma viršija 20 (dvidešimt) proc. Pradinės sutarties vertės; 12.2.6. Tiekėjas pažeidžia Prekių pristatymo terminus ir dėl Prekių pristatymo vėlavimo Prekės tampa nebereikalingos; 12.2.7. Tiekėjas daugiau kaip 2 (du) kartus pristato Prekes, kurios neatitinka Sutartyje ir / ar Įstatymuose nustatytų reikalavimų Prekėms; 12.2.8. Tiekėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia pirkimo dokumentuose nustatytų Sutarties tinkamam vykdymui būtinų reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo kvalifikacijos tapimo neatitinkančia dienos; 12.2.9. Tiekėjas pažeidžia šios Sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą; 12.2.10. Tiekėjas 2 (du) kartus pažeidžia esminę Sutarties sąlygą.		12.2.6. the Supplier is in breach of the time limits for delivery for the Goods and the delay in delivery of the Goods renders the Goods unnecessary; 12.2.7. the Supplier delivers Goods more than 2 (two) times which do not comply with the requirements for Goods set out in the Contract and/or the Laws; 12.2.8. the Supplier's qualifications have ceased to meet the requirements for the proper performance of the Contract as set out in the procurement documents and such non-compliance has not been rectified within fourteen (14) calendar days from the date on which the qualifications ceased to be non-compliant; 12.2.9. the Supplier breaches the provisions of this Contract governing competition, intellectual property or the management of confidential information; 12.2.10. The Supplier breaches an essential Contract term twice.
13. APLINKOSAUGINIAI IR SOCIALINIAI KRITERIJAI		**13. ENVIRONMENTAL AND SOCIAL CRITERIA**	
13.1. Aplinkosauginių kriterijų nustatymo teisinis pagrindas	Aplinkosauginiai kriterijai Prekėms nustatomi vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto 2011 m. birželio 28 d. įsakymu D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Tvarkos aprašas) 4.4.3. papunkčiu (-iais). Nustačius, kad Tiekėjas šiame papunktyje nustatyto kriterijaus (-jų) nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.	**13.1. Legal basis for setting the environmental criteria**	The environmental criteria for the Goods shall be established in accordance with the paragraph(s) of the Description of the Procedure for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement approved by Order D1-508 of 28 June 2011 “On the Approval of the Description of the Procedure for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement” (hereinafter referred to as the “Description”) 4.4.3. If it is determined that the Supplier does not comply with the criterion(s) specified in this sub-clause, the Supplier shall be subject to the penalty specified in Clause 9.5 of the Special Terms and Conditions.
13.2. Su perkamomis Prekėmis susiję socialiniai kriterijai	Netaikoma	**13.2. Social criteria relating to the purchased Goods**	Not applicable
14. BENDRŲJŲ SĄLYGŲ PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI		**14. AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS**	
14.1.	Šalys susitaria pakeisti nurodytą (-us) Sutarties Bendrųjų sąlygų punktą (-us) ir išdėstyti jį (juos) nauja redakcija: 6.2.8. išdėstoma taip: Prekių praradimo ar sugadinimo ar atsitiktinio žuvimo rizika Pirkėjui iš Tiekėjo pereina nuo faktinio Prekių priėmimo perdavimo akto pasirašymo.	**14.1.**	The Parties shall agree to amend the specified paragraph(s) of the General Terms and Conditions of the Contract to read as follows: 6.2.8. shall read as follows: The risk of loss of or damage to the Goods or accidental destruction of the Goods shall pass from the Supplier to the Buyer upon the actual signing of the Certificate of Transfer and Acceptance of Goods.

	Sutarties Bendrųjų Sąlygų 10 skyrius ir 12.1. poskyris papildomas šiomis sąlygomis: 1. Pirkėjui teikiamas banko garantijos ar laidavimo rašto originalas, kuris turi būti pasirašytas jį išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 22 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose, Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų įstatymo 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus. Jei teikiamas laidavimo raštas, tai turi būti pateiktas laidavimo draudimo liudijimas (polisas) su nuoroda į taisykles, kurių pagrindu buvo nustatytos draudimo sąlygos bei dokumentas, įrodantis, kad draudimo įmoka už išduotą laidavimo draudimo raštą yra sumokėta. 2.Banko garantija ar laidavimo raštas turi būti neatšaukiama(-s) ir besąlyginė(-is). 3. Išduotai banko garantijai ar laidavimo raštui turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė ir Tarptautinių prekybos rūmų patvirtintos taisyklės – „The ICC Uniform rules for demand guarantees“ (Leidinio Nr. 758). 4. Jei teikiama banko garantija, tai ji turi būti išduota Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės (EEE) valstybėje registruoto banko, kuriam yra suteiktas ne žemesnis, nei nurodytas 6 p. tarptautinės reitingų agentūros patvirtintas investicinio lygio reitingas. Jeigu teikiama Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės (EEE) valstybėje neregistruoto tarptautinio banko garantija, toks tarptautinis bankas turi turėti ne žemesnį, nei nurodytą 6. p. tarptautinės reitingų agentūros patvirtintą investicinio lygio reitingą. Nurodytą reitingą turi atitikti pats bankas, kuris išdavė garantiją. Jeigu dėl šalies rizikos specifikos tarptautinės reitingų agentūros tiekėjo šalies institucijoms nesuteikia tarptautinio kredito reitingo, tačiau suteikia nacionalinį kredito reitingą (angl. national scale credit rating), tiekėjas gali pateikti garantiją iš kredito institucijos, turinčios ne žemesnį nei A klasės nacionalinį kredito reitingą pagal „Standart & Poor‘s“, „Moody’s“ ar „Fitch Ratings“ agentūras. 5.Jei teikiamas laidavimo raštas, tai jį išdavusiai draudimo bendrovei arba kredito unijai turi būti suteiktas ne žemesnis, nei nurodytą 6. p. tarptautinės reitingų agentūros patvirtintas investicinio lygio reitingas. Jeigu draudimo bendrovė nėra reitinguota, tai ji bus laikoma priimtina tuo atveju, kai aukščiau nurodyti reitingai yra suteikti draudimo bendrovės		Section 10 and Subsection 12.1 of the General Conditions of the Contract shall be supplemented by the following provisions: 1. the Buyer shall be provided with the original of the bank guarantee or surety letter, which shall be signed by a qualified electronic signature of the issuing entity, complying with the requirements set out in subparagraphs 2 and 3 of paragraph 11 of Article 22 of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement, subparagraphs 2 and 3 of paragraph 11 of Article 34 of the Republic of Lithuania Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors (or the acts amending them). If a guarantee letter is provided, a surety insurance certificate (policy) must be provided, with a reference to the rules on the basis of which the terms of the insurance were established. If a surety letter is provided, it must be accompanied by a surety insurance certificate (policy) with a reference to the rules on the basis of which the terms of the insurance have been established, and by a document proving that the premium for the issued surety letter has been paid. 2. The bank guarantee or surety letter must be irrevocable and unconditional. 3. The issued bank guarantee or surety letter shall be governed by the law of the Republic of Lithuania and the rules adopted by the International Chamber of Commerce, i.e. the ICC Uniform rules for demand guarantees (Publication No 758). 4 If a bank guarantee is provided, it must be issued by a bank registered in the Republic of Lithuania or in another Member State of the European Union or in a State of the European Economic Area (EEA), which has an investment grade rating approved by an international rating agency no lower than that specified in paragraph 6. In the case of a guarantee from an international bank not incorporated in the Republic of Lithuania or in another Member State of the European Union or in a State of the European Economic Area (EEA), such international bank must have an investment grade rating approved by an international rating agency at least equal to that specified in paragraph 6. The bank issuing the guarantee must itself meet the specified rating. If, due to the specificity of the country risk, international rating agencies do not grant an international credit rating to the supplier’s domestic institutions but grant a national scale credit rating, the supplier may provide a guarantee from a credit institution with a national credit rating of at least Class A from Standart & Poor's, Moody's or Fitch Ratings. 5. If a surety letter is provided, the issuing insurance company or credit union must have an investment grade rating no lower than that approved by an international rating agency as referred

	pagrindiniam akcininkui, kuriam priklauso ne mažiau kaip 50 procentų draudimo bendrovės akcijų. Ši nuostata netaikoma kredito unijoms. 6. Bankas, draudimo bendrovė ar kredito unija, išduodanti garantiją ar laidavimo draudimo raštą, atitinkamo dokumento išdavimo dieną turi turėti ne žemesnį nei nurodytą bent vienos iš šių tarptautinių reitingų agentūrų patvirtintą ilgalaikio investicinio lygio reitingą: „Fitch Ratings“ ar „Standart & Poor‘s“ „BBB“ arba „Moody‘s“ suteiktas „Baa2“ arba A.M. Best suteiktas „BBB+“. 7.Pirkėjui pareikalavus, Tiekėjas privalo pateikti atitinkamą dokumentą, įrodantį, kad banko garantiją ar draudimo raštą išdavęs bankas, draudimo bendrovė ar kredito unija turi atitinkamus Sutartyje nurodytus reitingus garantijos pateikimo dienai. 8. Į banko garantiją, laidavimo raštą ar (ir) Tiekėjo ir banko garantijos, laidavimo rašto išdavusio subjekto sutartį (susitarimą) dėl banko garantijos, laidavimo rašto išdavimo turi būti įtrauktos nuostatos: - kad šalių ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka, Lietuvos Respublikos teismuose. 9. Užtikrinimą patvirtinantys dokumentai Pirkėjui turi būti teikiami tik elektroniniu būdu, kitokiu būdu jie gali būti pateikti tik tokiu atveju, jei bankas, draudimo bendrovė ar kredito unija neišduoda kvalifikuotu elektroniniu parašu pasirašytų dokumentų ir tai patys patvirtina raštu. 10. Tiekėjas įsipareigoja ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo fakto paaiškėjimo ar nuo Pirkėjo pareikalavimo dienos pateikti banko garantiją ar laidavimo raštą atitinkančius Sutartyje nustatytus reikalavimus, jei Sutarties vykdymo metu paaiškėtų, kad banko garantiją, laidavimo raštą išdavęs subjektas nebeatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų. Tiekėjui pažeidus šį punktą, Pirkėjas įgyja teisę nutraukti Sutartį dėl Tiekėjo kaltės, o Tiekėjui kyla pareiga sumokėti Pirkėjui 2 (dviejų) procentų baudą, skaičiuojamą nuo Sutarties kainos be PVM ir atlyginti visus nuostolius, kiek jų nepadengia bauda. 11. Užtikrinimas, neatitinkantis Sutartyje nustatytų reikalavimų, nepriimamas. 12. Pateikus visas Sutarties sąlygas atitinkantį užtikrinimą, Tiekėjui per 10 (dešimt) dienų bus grąžintas pasiūlymo galiojimo užtikrinimas (jei taikoma). 13. Užtikrinimas Tiekėjui grąžinamas per 30 (dešimt) kalendorinių dienų po Tiekėjo pilno sutartinių įsipareigojimų įvykdymo ir Tiekėjo rašytinio pareikalavimo. 14. Sutarties įvykdymo užtikrinimas yra skirtas visų Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimui, įskaitant, bet		to in paragraph 6 of the Contract. If the insurance company is not rated, it will be considered acceptable if the above ratings are issued to the insurance company’s major shareholder, who owns at least 50 per cent of the shares of the insurance company. This does not apply to credit unions. 6 The bank, insurance company or credit union issuing the guarantee or surety letter shall have, at the date of issue of the relevant document, a long-term investment grade rating of BBB by Fitch Ratings or Standard & Poor's or Baa2 by Moody's or BBB+ by A.M. Best, at least as indicated by at least one of the following international credit rating agencies. 7. At the request of the Buyer, the Supplier must provide appropriate documentary evidence that the bank guarantee or insurance letter issued by the bank, insurance company or credit union has the appropriate ratings as specified in the Contract at the date of the guarantee. 8 The bank guarantee, surety letter and/or the contract/agreement between the Supplier and the issuer of the bank guarantee, surety letter shall include the following: - that disputes between the parties shall be settled in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Lithuania, in the courts of the Republic of Lithuania. 9. The documents evidencing the security must be submitted to the Buyer only electronically and may be submitted in any other way only if the bank, insurance company or credit union does not issue documents signed with a qualified electronic signature and confirms this in writing. 10. The Supplier shall undertake to provide a bank guarantee or surety letter complying with the requirements set out in the Contract no later than 10 (ten) calendar days after the date of the discovery of the fact or the date of the Buyer’s request, should it become apparent during the performance of the Contract that the entity that issued the bank guarantee or the letter of guarantee no longer complies with the requirements of the Contract. If the Supplier breaches this paragraph, the Buyer shall be entitled to terminate the Contract for the Supplier's fault, and the Supplier shall be liable to pay the Buyer a penalty of 2 (two) per cent of the price of the Contract, excluding VAT, and to make good any losses to the extent that the penalty does not cover them. 11. The security that does not meet the requirements set out in the Contract shall not be accepted. 12. Upon submission of the security in full compliance with the terms and conditions of the Contract, the Supplier will be required to return the tender security (if applicable) within 10 (ten) days.

	neapsiribojant, netesybų mokėjimui užtikrinti. Jei Sutartis yra nutraukiama dėl bet kokios priežasties, Sutarties įvykdymo užtikrinimas gali būti panaudotas bet kokiai iš Tiekėjo Pirkėjui priklausančiai pinigų sumai susigrąžinti, atlyginti. Sutarties įvykdymo užtikrinamu Pirkėjas gali pasinaudoti, nepriklausomai nuo Sutarties nutraukimo. 14.2 papunktis išdėstomas taip: Šalys patvirtina, kad siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą nebus tvarkomi asmens duomenys, Šalys papildomų susitarimų dėl asmens duomenų tvarkymo nesudarys.		13. The security shall be returned to the Supplier within 30 (thirteen) calendar days after the Supplier has fully fulfilled its contractual obligations and the Supplier has made a written request. 14. The Performance Security shall be intended to secure the fulfilment of all the Supplier's contractual obligations, including, but not limited to, the payment of liquidated damages. If the Contract is terminated for any reason, the Performance Security may be used to recover, reimburse or indemnify the Buyer for any monies due from the Supplier to the Buyer. The Buyer may use the Performance Security irrespective of the termination of the Contract. Paragraph 14.2 is replaced by the following: The Parties confirm that no personal data will be processed for the purpose of ensuring the proper performance of the Contract, and that the Parties will not enter into any additional agreements concerning the processing of personal data.
14.2.	Šalys susitaria papildyti Sutarties Bendrąsias sąlygas nurodytu (-ais) punktu (-ais), tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti: 1.1.17. Sankcijos – sankcijos nurodytos Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politikoje (**paskelbta viešai**[3]); 2.4. Pirkimo ir Sutarties vykdymo metu taikomi nacionalinio saugumo kriterijai: • Sankcijos: tiekėjui, jo siūlomam pirkimo objektui, taip pat tiekėjo pasitelktiems asmenims netaikomos Lietuvos Respublikoje įgyvendinamos tarptautinės sankcijos, kaip tai apibrėžta Lietuvos Respublikos tarptautinių sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose; • VPĮ 37 str. 9 d., ir VPĮ 47 str. 9 d. / PĮ 50 str. 9 d. ir VPĮ 47 str. 9 d. (reikalavimo formuluotę žr. pirkimo dokumentuose); • VPĮ 45 str. 2^1 d. / PĮ 58 str. 4^1 d. (reikalavimo formuluotę žr. pirkimo dokumentuose).	**14.2.**	The Parties shall agree to supplement the General Terms and Conditions of the Contract with the paragraph(s) indicated but not to change the numbering of the other paragraphs: 1.1.17. The "sanctions" shall mean the sanctions set out in the Sanction Enforcement and Control Policy (publicly available **at**[5]); 2.4. national security criteria shall apply during the procurement and execution of the Contract: • Sanctions: the Supplier, its proposed subject of purchase, as well as the persons engaged by the Supplier are not subject to international sanctions implemented in the Republic of Lithuania, as defined in the Law on International Sanctions of the Republic of Lithuania and other international, European Union and Republic of Lithuania legal acts; • Article 37(9) of the Public Procurement Law, and Article 47(9) of the Public Procurement Law / Article 50(9) of the Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors and Article 47(9) of the Public Procurement Law (for wording of this

[3] Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politika
[5] Policy on sanctions implementation and control.pdf

	16.5. Tiekėjas būtų susipažinęs ir laikytųsi LTG grupės tiekėjo elgesio kodekso nuostatų (**paskelbta viešai**[4]) ir jame nurodytų veiklos principų, taip pat užtikrinti, kad jų laikytųsi visi Tiekėjo pasitelkti tretieji asmenys (subtiekėjai, ūkio subjektai, kurių pajėgumais Tiekėjas remiasi ir kiti susiję asmenys. 16.6. Sudarydamas Sutartį, Tiekėjas patvirtina, kad yra susipažinęs su tinklalapyje **www.ltg.lt** paskelbta LTG įmonių grupėje taikoma **Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politika**, **Atsparumo korupcijai politika**, Nacionalinio saugumo atitikties politika ir jose nurodytais principais. Rangovas patvirtina, kad atitinka šiuose dokumentuose nustatytus reikalavimus, keliamus LTG įmonių grupės kontrahentams, ir įsipareigoja laikytis juose nustatytų įpareigojimų, keliamų LTG įmonių grupės kontrahentams. Neatitikimas nurodytiems dokumentams turi būti pašalintas Tiekėjo per 5 (penkias) darbo dienas, informuojant apie tai Pirkėją. Nepašalinus trūkumų, tai laikoma esminiu Sutarties pažeidimu. 12.2.8. Sąskaitos faktūros pagal šią sutartį turi būti išrašomos ne vėliau kaip einamojo mėnesio paskutinę dieną; 17.8. Tiekėjas ir (ar) jo pasitelkti asmenys patvirtina ir atsako už tai, kad vykdydami Sutartį laikosi ir pagal šią Sutartį tiekiamoms Prekėms bei šios Sutarties vykdymui nėra taikomi intelektinės nuosavybės ar kiti apribojimai (draudimai), prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės, kurias nustato, taiko ar administruoja Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, ES ar jos institucijos, JAV, įskaitant JAV iždo departamento Užsienio lėšų kontrolės biurą (OFAC), Jungtinė Karalystė, įskaitant Jo Didenybės iždo Finansinių sankcijų įgyvendinimo tarnybą, šių subjektų institucijos ir/ar bet kokios kitos LR įgyvendinamos tarptautinės sankcijos, įskaitant, bet neapsiribojant, 2006 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 765/2006 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Baltarusijoje ir į Baltarusijos įsitraukimą į Rusijos agresiją prieš Ukrainą (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir papildymais), 2014 m. kovo 17 d. Tarybos Reglamentu (ES) Nr. 269/2014 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų atsižvelgiant į veiksmus, kuriais kenkiama Ukrainos		requirement, please refer to the procurement documents).; • Article 45(2[1]) of the Public Procurement Law / Article 58(4[1]) of the Contract Law (for the wording of the requirement, see the contract documents). 16.5. Supplier shalll be familiar with and adhere to the provisions of the LTG Group Supplier Code of Conduct (**made publicly available** at[6]) and the operating principles set out therein, and ensure that all third parties (sub-suppliers, economic operators whose capacities the Supplier relies on, and other relevant persons) engaged by the Supplier adhere to them. 16.6. By entering into the Agreement, the Supplier confirms that it has familiarised itself with the Sanctions Implementation and Control Policy, **the Anti-Corruption Resilience Policy, and the National Security Compliance Policy** applied within the LTG Group and published on the website **www.ltg.lt**, as well as with the principles set out therein. The Contractor confirms that it complies with the requirements established in these documents for counterparties of the LTG Group and undertakes to comply with the obligations set out therein for LTG Group counterparties. Any non-compliance with the aforementioned documents must be remedied by the Supplier within five (5) business days, informing the Buyer thereof. Failure to remedy the deficiencies shall be deemed a material breach of the Agreement. 12.2.8. Invoices under this agreement must be issued no later than the last day of the current month. 17.8. The Supplier and/or persons engaged by the Supplier shall confirm and be responsible for compliance with, and shall ensure that the Goods supplied hereunder and the performance of this Contract are not subject to, any intellectual property or other intellectual property or other restrictions/prohibitions, trade, economic or financial sanctions, embargoes or any other restrictive measures imposed or administered by the United Nations Security Council, the EU or its institutions, the United States of Aerica, including the Office of Foreign Funds Control (OFAC) of the US Department of the Treasury, the United Kingdom, including the Financial Sanctions Implementation Service of His Majesty's Treasury, the institutions of these entities and/or any other international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, Including but not limited to Council Regulation (EC) No 765/2006 of 18

[4] LTG tiekėjo elgesio kodeksas
[6] LTG_Supplier Code of Conduct.docx (live.com)

	teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei arba į juos kėsinamasi (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir papildymais), ir 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir papildymais), Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2023 m. birželio 28 d. nutarimu Nr. 512 ,,Dėl Nacionalinių kontrolės priemonių taikymo pagal reglamento (ES) 2021/821 9 straipsnį (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir papildymais), (toliau – sankcijos), iš šios Sutarties vykdymo naudos negaus į subjektų, kuriems taikomos Sankcijos, sąrašus įtraukti asmenys. Jei Tiekėjas ir (ar) jo pasitelkti asmenys, vykdydami Sutartį, nesilaiko galiojančių teisės aktų / Sutarties reikalavimų ir dėl to valstybinės ar kitos kompetentingos institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Pirkėjui, taip pat, jeigu dėl bet kokių aplinkybių, susijusių su Tiekėju, jo pasitelktais asmenimis ar jo teikiamomis Prekėmis, Pirkėjui yra taikomos sankcijos, Tiekėjas įsipareigoja apsaugoti Pirkėją nuo bet kokių neigiamų pasekmių, atsakyti prieš Pirkėją dėl bet kokių neigiamų pasekmių, kurias Pirkėjui gali sukelti jam taikomos sankcijos, ir atlyginti Pirkėjui bei tretiesiems asmenims visus jo dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas, (įskaitant, bet neapsiribojant, dėl Pirkėjo dalykinės reputacijos sumenkimo, veiklos suvaržymų, verslo sandorių bei klientų praradimo ar kitų neigiamų pasekmių, susijusių su Pirkėjo ar jo darbuotojų veiklos apribojimais) per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo mokėjimo reikalavimo (sąskaitos) gavimo dienos. Tiekėjas privalo nedelsiant, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną nuo sankcijų taikymo pradžios arba nuo sužinojimo apie planuojamas taikyti sankcijas, informuoti Pirkėją raštu, jei Pirkimo objektui ar jo daliai, Tiekėjui, jo pasitelktam asmeniui, gamintojui, akcininkui ar naudos gavėjui planuojamos taikyti arba yra pritaikytos sankcijos. Tiekėjas, pažeidęs reikalavimą laiku informuoti Pirkėją raštu apie šiame Sutarties punkte nurodytas aplinkybes, sumoka 5 (penkių) procentų nuo Sutarties kainos be PVM dydžio baudą ir atlygina nuostolius, kiek jų nepadengia bauda Baudos sumokėjimas neatleidžia nuo Sutarties nutraukimo ar pripažinimo negaliojančia, vadovaujantis Sutarties nuostatomis. 20.6. Tiekėjas patvirtina, kad jis neprieštarauja Pirkėjo reorganizavimui, atskyrimui, pertvarkymui ar įmonės, jos vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimui kitu teisiniu pagrindu (įskaitant, bet neapsiribojant, turto, įmonės,		May 2006 concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and in view of the involvement of Belarus in Russia's aggression against Ukraine (as subsequently amended and supplemented), Council Regulation (EU) No 269/2014 of 17 March 2014 concerning restrictive measures to be applied in view of actions undermining or impinging upon the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine (as subsequently amended and supplemented), and 31 July 2014 Council Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of the actions of Russia in destabilising the situation in Ukraine (as amended and supplemented from time to time), by Resolution No 512 of the Government of the Republic of Lithuania of 28 June 2023 “On the Application of National Control Measures Pursuant to Article 9 of Regulation (EU) No 2021/821” (as amended and supplemented from time to time) hereinafter referred to as the “Sanctions”), the performance of the this Contract shall not be of any benefit to the persons included in the list of Sanctioned Entities. If the Supplier and/or persons engaged by the Supplier in the performance of the Contract do not comply with the requirements of applicable legislation/Contract and, as a result, fines or other sanctions are imposed on the Buyer by the governmental or other competent authorities, or the Buyer is sanctioned as a consequence of any circumstance relating to the Supplier, its engaged persons or the Goods provided by the Supplier, the Supplier undertakes to indemnify and hold harmless the Buyer from and against any adverse consequences, any sanctions imposed on the Buyer and to indemnify the Buyer and third parties against all direct and indirect losses or damages and additional costs incurred by the Buyer as a result thereof (including but not limited to loss of the Buyer's goodwill, business constraints, loss of business, loss of business and customers or any other adverse consequences related to the Buyer's business or the activities of the Buyer or the Buyer’s employees) within seven (7) calendar days from the receipt of the claim for payment (invoice). The Supplier must inform the Buyer in writing without delay, but no later than 1 (one) working day after the sanctions have been imposed, or after becoming aware of the planned imposition of sanctions, if sanctions are planned or have been imposed on the subject of the Purchase or any part of the Purchase or on the Supplier, or on any of its sub-suppliers, manufacturers, shareholders or beneficiaries. The Supplier shall pay a fine of 5 (five) per cent of the price of the Contract exclusive of VAT and shall pay damages to the extent that the fine does not cover the damages.

	vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies įnešimui į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą) ir, jei jis būtų vykdomas: 20.6.1. nereikalaus jokio papildomo prievolių įvykdymo užtikrinimo. Tokiems atvejams vykdyti nebus reikalingi jokie papildomi Tiekėjo sutikimai ar leidimai. Jeigu dėl bet kokių imperatyvių teisės aktų reikalavimų tokius sutikimus ar leidimus reikėtų gauti, Tiekėjas juos įsipareigoja išduoti nedelsiant, bet ne vėliau nei per Pirkėjo prašyme nurodytą terminą; 20.6.2. tais atvejais, kai bus numatyta, jog šioje Sutartyje nustatytos Prekės yra reikalingos tiek Pirkėjui, tiek ir (ar) ar pagal Sutartį Pirkėjo teises ir pareigas ar jų dalį įgijusiam ūkio subjektui, šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus Tiekėjas vykdys pagal poreikį tiek Pirkėjo, tiek pagal Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto atžvilgiu; 20.6.3. jeigu Sutarties dalykas yra padalinamas (arba prijungiamas prie kitos analogiškos sutarties, kuri sudaryta to paties pirkimo pagrindu, dalyko), Sutarties kaina, Sutarties dalyko kiekis ir apimtis, Sutarties įvykdymo užtikrinimo (jei tokio reikalauta) suma ir kitos Sutarties sąlygos yra padalinamos (arba sujungiamos) pagal reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės, jos vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimo sąlygas (jei taikomos) arba proporcingai pagal naujų Sutarties Šalių prisiimamų įsipareigojimų dalį; 20.6.4. Sutartyje numatytas prievoles perima bei Sutartį toliau vykdo Pirkėjo teisių ir pareigų perėmėjas, nekeičiant esminių Sutarties sąlygų, pagal Pirkėjo ir (ar) pagal šią Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto statusui (viešuosius) pirkimus reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų prasme) taikytiną teisę; 20.6.5. Šalys susitaria ir patvirtina, kad Sutartyje numatytomis sąlygoms ir tvarka vykdant Pirkėjo keitimą, Pirkėjo ir (ar) pagal Sutartį Pirkėjo teises ir pareigas ar jų dalį perimančio ūkio subjekto rašytinis pranešimas apie atitinkamą Pirkėjo teisių ir pareigų perleidimą bus laikomas tinkamu ir pakankamu pranešimu, prilyginamu Šalių susitarimui dėl Sutarties pakeitimo, atskiras Sutarties pakeitimas nebus sudaromas; 21.2.9. Sutarties galiojimo metu, nustačius, kad Tiekėjui ir (ar) jo pasitelktiems subjektams tiesiogiai ar netiesiogiai taikomos sankcijos arba, jeigu Pirkėjui kyla pagrįstų įtarimų, kad prekių pirkimas pagal Sutartį gali sukelti teisės aktų ar sankcijų pažeidimų riziką, Pirkėjas turi teisę nedelsiant sustabdyti prekių pagal Sutartį pirkimą. Jeigu per 2 (du) mėnesius nuo prekių pirkimo sustabdymo, aplinkybės, dėl kurių sankcijų taikymas atsirado, neišnyksta, ir/arba Tiekėjas nepateikia dokumentų iš nepriklausomų ir patikimų šaltinių		20.6. The Supplier shall confirm that he does not object to the Buyer's reorganisation, demerger, restructuring or transfer of the company, its activities (business) or its part on another legal basis (including, but not limited to, the transfer of assets, the company, its activities (business) or its part to third parties' authorised capital) and, if it were to be carried out: 20.6.1. shall not request for any additional performance security. No additional consents or authorisations of the Supplier shall be required for such cases. Should any mandatory legal requirements require such consents or authorisations, the Supplier shall undertake to provide them without delay, but no later than the time limit specified in the Buyer's request; 20.6.2. where it is anticipated that the Goods set out in this Contract are required both by the Buyer and/or by the entity which has acquired the Buyer's rights and obligations or part thereof under the Contract, the Supplier shall perform the obligations under this Contract as required both in relation to the Buyer and in relation to the entity which has acquired the Buyer's rights and obligations or part thereof under the Contract; 20.6.3. if the subject-matter of the Contract is subdivided (or merged into the subject matter of another similar Contract concluded on the same basis of the same procurement), the price of the Contract, the quantity and scope of the subject-matter of the Contract, the amount of the Performance Security (if any) and the other terms and conditions of the Contract shall be subdivided (or merged) in accordance with the terms and conditions of the reorganisation, demerger, restructuring, or transfer of a company or its business or a part of it, as applicable, or in proportion to the proportionate share of the liabilities of the new Parties; 20.6.4. the obligations under the Contract shall be assumed and the Contract shall continue to be performed by the successor in title to the rights and obligations of the Buyer, without changing the material terms and conditions of the Contract, in accordance with the law applicable to the status of the Buyer and/or the economic entity which has acquired rights and obligations or part thereof under this Contract (within the meaning of the requirements of the legislation governing public procurement); 20.6.5 The Parties shall agree and certify that in the event of a change of Buyer, subject to the terms and conditions of the Contract, a written notice by the Buyer and/or the entity succeeding to the Buyer's rights and obligations under the Contract, or any part thereof, of the relevant assignment of the Buyer's rights and obligations shall be deemed to be good and sufficient notice and shall be deemed to be an agreement

	ir/arba oficialių išvadų, paneigiančių Pirkėjo išvadas dėl sankcijų taikymo, Pirkėjas turi teisę Sutartį nedelsiant nutraukti vienašališkai dėl Tiekėjo kaltės, informavus apie tai Tiekėją raštu. 22.2.2.15. Tiekėjas per Pirkėjo nurodytą terminą nepateikia Pirkėjo nurodytų dokumentų dėl Tiekėjo, jo pasitelktų asmenų, gamintojų ir (ar) juos kontroliuojančių asmenų ar (ir) siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis ir pakuotes), teikiamų paslaugų ir jas teikiančių asmenų atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams ir (ar) VPĮ nuostatoms, įskaitant VPĮ 37 straipsnio 8 dalį, 37 straipsnio 9 dalį, 47 straipsnio 8 dalį, 47 straipsnio 9 dalį ir (ar) 45 straipsnio 2^1 dalį, PĮ nuostatoms, įskaitant 50 straipsnio 8 dalį, 50 straipsnio 9 dalį, 58 straipsnio 4^1 dalį ir (ar) VPĮ 47 straipsnio 9 dalį ir (ar) sankcijoms; 22.2.2.16. Lietuvos Respublikos Vyriausybė Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų. Papildyti Sutarties Bendrųjų sąlygų 13 skyrių 13.3.1. punktu ir išdėstyti jį taip: 13.3.1. Tiekėjas garantuoja, kad jis ir jo pasitelkti subtiekėjai, ūkio subjektai, ūkio subjektų grupės nariai visą Sutarties galiojimo laikotarpį ir neribotą laiką po Sutarties pabaigos neteiks jokios informacijos apie Pirkėją, jo darbuotojus, Sutarties vykdymą, Rusijos Federacijoje, Baltarusijos Respublikoje ir (ar) Kinijos Liaudies Respublikoje įsteigtiems, turintiems atstovybes ir (ar) vykdantiems nurodytose teritorijose bet kokio pobūdžio veiklą subjektams, taip pat jiems vadovaujantiems, atstovaujantiems, kontroliuojantiems ir (ar) galintiems daryti subjektams įtaką asmenims (fiziniams ir juridiniams) ir (ar) nuolat gyvenantiems, turintiems leidimą gyventi ar turintiems bet kurios iš nurodytų valstybių pilietybę. Šis reikalavimas		between the Parties to amend the Contract, and that a separate amendment to the Contract shall not be made; 21.2.9. if during the term of the Contract it is established that the Supplier and/or its sub-suppliers are directly or indirectly subject to sanctions, or if the Buyer has reasonable suspicion that the provision of services under the Contract may expose the Supplier and/or its sub-suppliers to the risk of breaches of legislation or sanctions, the Buyer shall have the right to suspend the purchase of goods under the Contract immediately. If, within 2 (two) months of the suspension of the goods, the circumstances giving rise to the imposition of sanctions do not disappear and/or the Supplier fails to provide documentation from independent and reliable sources and/or official findings refuting the Buyer's conclusions regarding the imposition of sanctions, the Buyer shall have the right to terminate the Contract immediately and unilaterally, through the fault of the Supplier, by informing the Supplier thereof in writing. 22.2.2.15. The Supplier fails to provide, within the time limit specified by the Buyer, the documents specified by the Buyer in respect of the Goods (including their components and packaging) offered by the Supplier, persons engaged by the Supplier, the manufacturers and/or persons controlling them, and/or their suppliers, the conformity of the provided services and the persons providing them with national security requirements and/or the provisions of the Law on Public Procurement, including paragraph 8 of Articles 37, paragraph 9 of Articles 37, paragraph 8 of Article 47, paragraph 9 of Article 47 and/or paragraph 2^1 of Article 45 of the Law on Public Procurement, the provisions of the Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors, including paragraph 8 of Article 50 and paragraph 9 of Article 50, paragraph 4^1 of Article 58 of the Law on Public Procurement, and/or the sanctions 22.2.2.16. The Government of the Republic of Lithuania shall adopt a decision confirming that the contract is not in the interests of national security in accordance with the procedure prescribed in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security. Amend Section 13 of the General Terms of the Agreement by adding Clause 13.3.1 and setting it out as follows: 13.3.1. The Supplier warrants that it and any subcontractors, economic operators, and members of a group of economic operators engaged by it shall, throughout the entire term of the Agreement and for an indefinite period following its termination, refrain from disclosing any information concerning the Buyer, its employees, or the performance of the Agreement to any entities established in, having representative offices in, and/or

	netaikomas tik dėl Sutarties Bendrųjų sąlygų 13.2.2. p. nurodytų aplinkybių.		carrying out any type of activity within the territory of the Russian Federation, the Republic of Belarus and/or the People's Republic of China, as well as to any persons (natural or legal) who manage, represent, control and/or may influence such entities, and/or who permanently reside in, hold a residence permit, or possess citizenship of any of the aforementioned states. This requirement shall only be waived under the circumstances specified in Clause 13.2.2 of the General Terms of the Agreement.
14.3.	Sutarties Bendrosios sąlygos papildomos 26 skyriumi. **26. SAUGA IR SVEIKATA** 26.1. Tiekėjas, vykdydamas sutartinius įsipareigojimus, turi aktyviai įgyvendinti jo veiklai ir prekėms taikomų saugos teisės aktų nuostatas bei įsipareigoja išlaikyti Prekių saugos atitiktį ir kokybę per visą sutarties vykdymo laikotarpį. 26.2. Tiekėjas užtikrina, kad jo darbuotojai ar sutartinei veiklai pasitelkti asmenys: 26.2.1. su sutartimi susijusią veiklą pradėtų teisės aktų ir savo darbdavio nustatyta tvarka parengti saugiai dirbti jiems pavestą darbą, įgiję darbams atlikti privalomas kompetencijas, kurių lygis ir apimtis garantuos Prekių saugos atitiktį ir sutarties vykdymo saugą; 26.2.2. prieš jiems patenkant į Pirkėjo teritoriją ar į geležinkelių apsaugos zoną bus supažindinti su rizikos veiksniais ir apsisaugojimo nuo jų poveikio būdais, nurodytais LTG grupės saugos atmintinėje klientams, rangovams, partneriams ir kitiems veiklą įmonės teritorijoje vykdantiems asmenims (toliau – LTG saugos atmintinė), kuri skelbiama interneto svetainėje (LT ir EN); 26.2.3. Pirkėjo teritorijoje vykdys darbuotojų saugos ir sveikatos, geležinkelio transporto eismo saugos, priešgaisrinės ir civilinės saugos, aplinkosaugos, elektrosaugos teisės aktų ir LTG saugos atmintinės reikalavimus ir naudos būtinas apsaugos priemones. 26.3. Tiekėjas užtikrina, kad jo tiekiamos Prekės ar jų tiekimo būdas nesukeltų pavojų jo ar Pirkėjo darbuotojų, kitų asmenų saugai ir sveikatai, aplinkai, turtui arba geležinkelio transporto eismo saugai. Tiekėjas iš anksto, o pasireiškus šiam pavojui – nedelsiant, informuoja Pirkėjo kontaktinį	**14.3.**	Section 26 is added to the General Terms and Conditions of the Agreement. **26. SAFETY AND HEALTH** 26.1. In performing his contractual obligations, the Supplier must actively implement the provisions of the safety legislation applicable to his activities and goods and undertake to maintain the conformity and quality of the safety of the Goods throughout the period of performance of the contract. 26.2. The supplier shall ensure that his employees or persons engaged in contractual activities: 26.2.1. prepare, in accordance with the procedure established by the legal acts initiated in connection with the activities related to the contract and in accordance with the procedure established by their employer, to work safely for the work assigned to them, having acquired the competences necessary for the performance of the works, the level and scope of which will guarantee the compliance of the goods' safety and the safety of the performance of the contract; 26.2.2. before they enter the Buyer's territory or into the railway protection zone, they will be familiarized with the risk factors and methods of protection against their impact, which are indicated in the ltg group safety memo to customers, contractors, partners and other persons operating in the territory of the company (hereinafter – LTG safety memo), which is published on the website (**LT** and **EN**); 26.2.3. In the territory of the Buyer, he will comply with the requirements of occupational safety and health, railway transport traffic safety, fire and civil protection, environmental, electrical safety legislation and LTG safety memo and will use the necessary protective measures. 26.3. The Supplier shall ensure that the Goods supplied by him or the method of their supply do not endanger the safety and health of him or the Buyer's employees, other persons, the environment, property or the safety of rail transport traffic. The

	asmenį ir el. paštu **sauga@ltg.lt** apie tokias grėsmes bei apsisaugojimo nuo jų poveikio priemones. 26.4. Tiekėjas ar Pirkėjas, sutarties metu nustatę reikšmingą saugos pavojų, susijusį su Prekėmis, jų defektais ar konstrukcijos trūkumais (įskaitant geležinkelio struktūrinių posistemių defektus ir konstrukcijos trūkumus arba netinkamą techninės įrangos veikimą), apie tuos pavojus praneša kitai šaliai ir suinteresuotiems asmenims ir kartu imasi priemonių šių pavojų suvaldymui; 26.5. Atliekamos saugos kontrolės ar stebėsenos metu nustačius Tiekėjo vardu užfiksuotų neatitikčių, kurios daro saugai tiesioginį ar netiesioginį poveikį, skaičiaus ar rizikingumo didėjimą, Pirkėjas gali inicijuoti prevencinį susitikimą su Tiekėju ir (ar) siūlyti jam imtis taisomųjų veiksmų, o esant rizikingiems ar besikartojantiems saugos pažeidimams, pareiškia jam rašytinę pretenziją 22.1. skyriaus nurodyta tvarka. 26.6. Pirkėjui bet kuriuo metu pastebėjus, kad tiekiamų prekių kokybėje yra trūkumų, kurie kelia pavojų darbuotojų saugai ir sveikatai, eismo saugai, aplinkos ar turto saugumui, jis turi teisę pareikalauti Tiekėjo nedelsiant, bet ne vėliau nei per 3 (tris) darbo valandas nuo atitinkamo pranešimo gavimo, sustabdyti prekių tiekimą, kol Tiekėjas neužtikrins žmonių sveikatos, darbuotojų ir (ar) eismo saugos ir aplinkos ar turto saugumo. Pašalinęs priežastis Tiekėjas privalo raštu kreiptis į Pirkėją, prašydamas leidimo pratęsti sutartinę veiklą, kuris suteikiamas Pirkėjui gavus teigiamus situacijos tyrimo rezultatus ir juos kartu aptarus. 26.7. Nustačius saugos neatitikčių sisteminio pasikartojimo faktą, Tiekėjui teikiant trečiąją bei kiekvieną paskesnę pretenziją, Tiekėjas įsipareigoja Pirkėjui sumokėti 500,00 (penkių šimtų) Eur dydžio baudą už netinkamą Sutarties sąlygų vykdymą; 26.8. Tiekėjas turi nedelsiant pranešti Pirkėjui ir el. paštu **sauga@ltg.lt** apie bet kokį sutartinės veiklos vykdymo metu įvykusį nelaimingą įvykį, sužeidimą arba incidentą, eismo įvykį ar apie žalą, daromą ar padarytą Tiekėjo darbuotojams ar samdomiems asmenims, taip pat kitiems asmenims ar turtui, o tokių įvykių tyrimas ir prevencinių priemonių parinkimas vykdomas bendradarbiavimo su Pirkėju (ar jo įgaliotais asmenimis) būdu.		Supplier shall inform the Buyer's contact person in advance, and in the event of this danger – immediately, and by e-mail **sauga@ltg.lt** of such threats and measures to protect against their effects. 26.4. The Supplier or the Buyer, having identified during the contract a significant safety risk related to the Goods, their defects or defects in the structure (including defects and defects in the construction of railway structural subsystems or improper operation of technical equipment), shall notify the other party and interested persons of these hazards and at the same time take measures to control these hazards; 26.5. In case of detection of an increase in the number or risk of non-conformities recorded on behalf of the Supplier that have a direct or indirect impact on safety during safety control or monitoring, the Buyer may initiate a preventive meeting with the Supplier and (or) offer him to take corrective actions, and in case of risky or recurrent safety violations, he shall make a written claim to him 22.1. in the manner prescribed by the chapter. 26.6. If the Buyer at any time notices that there are defects in the quality of the goods supplied that pose a risk to the safety and health of employees, traffic safety, environmental or property safety, he has the right to demand the Supplier immediately, but no later than within 3 (three) working hours from the receipt of the relevant notification, to suspend the supply of goods until the Supplier has ensured the health and safety of people, employees and / or traffic, and the safety of the environment or property. After eliminating the reasons, the Supplier must apply to the Buyer in writing, requesting permission to extend the contractual activities, which are granted to the Buyer after receiving positive results of the situation study and discussing them together. 26.7. Having established the fact of systematic recurrence of safety non-compliances, when the Supplier submits the third and each subsequent claim, the Supplier undertakes to pay the Buyer a fine in the amount of EUR 500.00 (five hundred) for improper performance of the terms and conditions of the Contract; 26.8. The Supplier must immediately notify the Buyer and by e-mail **sauga@ltg.lt** about any accident, injury or incident that occurred during the performance of contractual activities, a traffic accident or about damage caused or caused to the employees or employees of the Supplier, as well as other persons or property, and the investigation of such events and the selection of preventive measures are carried out in the manner of cooperation with the Buyer (or his authorized persons).

15. SUTARTIES PRIEDAI		14. ANNEXES TO THE CONTRACT	
15.1. Priedas Nr. 1	Tiekėjo paraiška, pasiūlymas;	**15.1 Annex 1**	Supplier's request for participation, tender;
15.2. Priedas Nr. 2	Techninė specifikacija;	**15.2 Annex 2**	Technical specification;
15.3. Priedas Nr. 3	Sutarties BS;	**15.3 Annex 3**	General Terms and Conditions of the Contract;
15.4. Priedas Nr. 4	Kainos perskaičiavimo taisyklės;	**15.4 Annex 4**	Rules for recalculating price;
16. ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI		**16. SIGNATURES OF REPRESENTATIVES OF THE PARTIES**	
PIRKĖJAS	TIEKĖJAS	**BUYER**	**SUPPLIER**
(nurodomos atstovo pareigos, vardas, pavardė)	*(nurodomos atstovo pareigos, vardas, pavardė*	*(specify the title, name and surname of the representative)*	*(specify the title, name and surname of the representative)*
(parašas)	***(parašas)***	***(signature)***	***(signature)***